

外国游客手册

外國遊客手冊

외국인 여행자 매뉴얼

คู่มือสำหรับนักท่องเที่ยวชาวต่างชาติ

Foreign Tourist Manual

がいこくじんりょこうしゃ  
**外国人旅行者マニュアル**

あんぜんあんしん りょこう  
～安全安心な旅行のために～



TOKYO METROPOLITAN GOVERNMENT

# もくじ 目次 / Contents

- 1 日本にほんのルール・マナー  
P1~P2
- 2 注意ちゅういしてほしい日本にほんの法律ほうりつ  
P3~P7
- 3 困こまったときの連絡先れんらくさき  
(日本語にほんご) P8~P9

- 1 Rules/Etiquette in Japan  
P1~P2
- 2 Japanese Laws You  
Should Be Aware Of  
P3~P7
- 3 Who to Call When You  
Are in Trouble  
(英語えいご) P8~P9

- 1 日本的规范与礼仪  
P1~P2
- 2 需注意的日本法律  
P3~P7
- 3 有问题时的联系方式  
(中国語・簡体字ちゅうごくご かんたいじ) P8~P9

- 1 日本的規範與禮儀  
P1~P2
- 2 需注意的日本法律  
P3~P7
- 3 有問題時的聯繫方式  
(中国語・繁体字ちゅうごくご はんたいじ) P8~P9

- 1 일본의 규범 및 매너  
P1~P2
- 2 주의해야 할 일본의 법률  
P3~P7
- 3 곤경에 처했을 때 연락처  
(韓国語かんこくご) P8~P9

- 1 กฎระเบียบและมารยาทของ  
ประเทศญี่ปุ่น P1~P2
- 2 กฎหมายของประเทศญี่ปุ่นที่  
ควรระวัง P3~P7
- 3 เบอร์ติดต่อในกรณีประสบ  
ปัญหา P8~P9  
(タイ語ご)

# 1 日本のルール・マナー



ごみは、ごみ箱ばこに  
す  
捨ててください

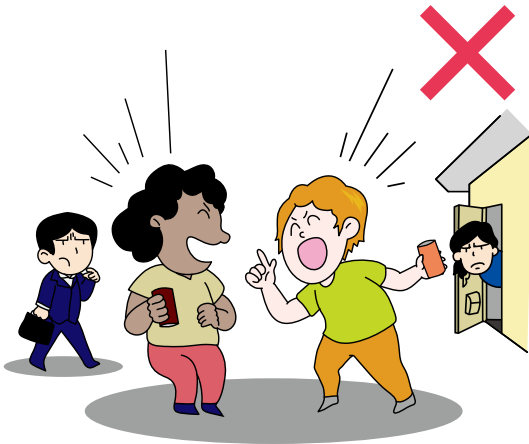
Throw your trash in the  
trash cans

垃圾請扔進垃圾桶

垃圾請扔進垃圾桶

쓰레기는 쓰레기통에  
버려주세요

กรุณาทิ้งขยะลงในถังขยะ



おおごえ さわ  
大声で騒ぐことは  
ひか  
控えましょう

Refrain from talking too loud  
and causing disturbances

請勿大声喧嘩

請勿大聲喧嘩

큰 소리로 떠드는 행위는  
삼가세요

หลีกเลี่ยงการส่งเสียงดัง

# 1 日本のルール・マナー

Only people 20 years of age or older may drink alcohol and smoke cigarettes

20岁以上方可喝酒、抽烟

20歳以上方可喝酒、抽菸

음주 및 흡연은 만 20세 이상의 성인이어야 가능합니다

บุคคลที่มีอายุตั้งแต่ 20 ปีขึ้นไป สามารถดื่มสุราหรือสูบบุหรี่ได้



いんしゅ きつえん  
飲酒・喫煙できるのは  
さいいじょう ひと  
20歳以上の人です

Only smoke in designated smoking areas

请在吸烟场所吸烟

請在吸菸場所吸菸

담배는 흡연실에서 피우주세요

กรุณาสูดบุหรี่ที่พื้นที่สำหรับสูบบุหรี่



きつえんじょ  
たばこは喫煙所で  
す  
吸ってください

# 2 注意してほしい日本の法律



Do not graffiti

请勿乱涂乱写

請勿亂塗鴉

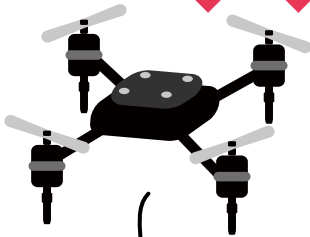
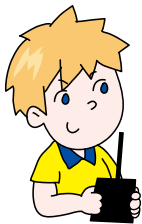
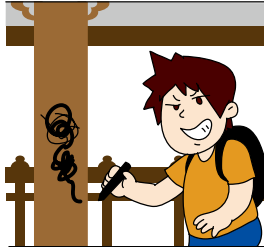
낙서하지 마세요

กรุณาอย่าขีดเขียนข้อความหรือ  
วาดภาพ

らくが

落書きは

しないでください



Do not fly drones  
without approval

未经许可，请勿使用无人机

未經許可，請勿使用無人機

허가 없이 드론을 띄우지  
마세요

ห้ามบินโดรนโดยไม่ได้รับอนุญาต

きよか

許可なくドローンを

と飛ばさないでください

ちゅうい にほん ほうりつ  
2 注意してほしい日本の法律

Deliver any lost items you find to a nearby Koban (Police Box)

捡到东西请交给派出所

撿到東西請交給派出所

주운 물건은 경찰서로 가져다주세요

สิ่งของที่เก็บได้กรุณานำส่งป้อมตำรวจ



ひろ しまったものは交番に  
とど 届けてください

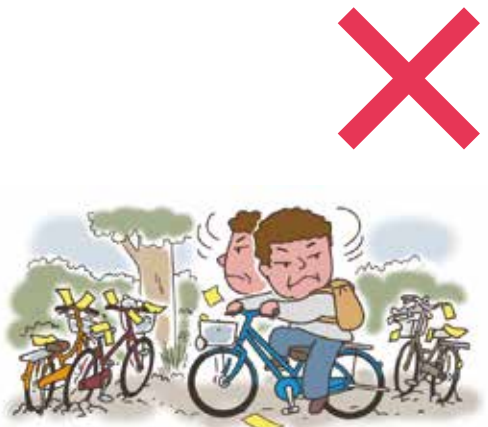
Do not use other people's bicycles without permission

请勿擅自骑别人的自行车

請勿擅自騎別人的自行車

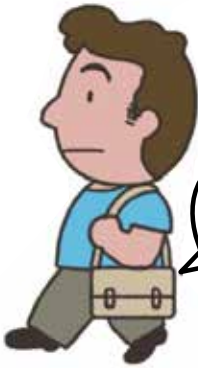
타인의 자전거를 무단으로 타지 마세요

ห้ามขี่จักรยานของผู้อื่นโดยไม่ได้รับอนุญาต



た にん じてんしゃ むだん  
他人の自転車に無断で  
の 乗らないでください

ちゅうい にほん ほうりつ  
2 注意してほしい日本の法律



Do not carry around dangerous objects

请勿随身携带危险物品

請勿隨身攜帶危險物品

위험한 물건을 들고 다니지 마세요

ห้ามพกพาวัตถุอันตรายติดตัว

きけん もの も ある  
危険な物を持ち歩かない  
てください



The possession/use of stimulant drugs and narcotics is forbidden in Japan

在日本，不得持有及使用兴奋剂、麻醉剂、大麻等

在日本，不得持有及使用興奮劑、麻醉劑、大麻等

각성제나 마약, 대마 등은 일본에서 소지 및 사용할 수 없습니다

ที่ประเทศญี่ปุ่นห้ามไม่ให้พกพาหรือเสพสารกระตุ้น ยาเสพติด กัญชา ฯลฯ

かくせいざい まやく たいま  
覚醒剤や麻薬、大麻などは  
にほん しょじ しょう  
日本で所持・使用できません

ちゅうい にほん ほうりつ  
2 注意してほしい日本の法律

Always carry around  
your passport

请随身携带护照

請隨身攜帶護照

여권은 항상 소지하세요

กรุณาพกหนังสือเดินทางติด  
ตัวอยู่เสมอ



りょけん  
旅券はいつも  
も ある  
持ち歩いてください

Show your passport if asked  
to do so by a police officer, etc.

警察等提出要求时，请出示  
护照

警察等提出要求時，請出示  
護照

경찰관 등이 요청할 때는  
여권을 보여주세요

กรุณาแสดงหนังสือเดินทางเมื่อ  
เจ้าหน้าที่ตำรวจ ฯลฯ ขอตรวจสอบ



けいさつかん  
警察官などから  
もと  
求められたときは  
りょけん み  
旅券を見せてください



# 2 注意してほしい日本の法律



**CAUTION**

You may not stay in Japan past your designated period of stay

在日本停留不得逾許可居留之期限

在日本停留不得逾許可居留之期限

체류기한이 지나면 일본에 체류할 수 없습니다.

ห้ามพำนักอยู่ในประเทศญี่ปุ่นเกินระยะเวลาพำนัก

ざいりゅうきげん こ  
**在留期限を超えて**  
にほん ざいりゅう  
**日本に在留できません**



Generally speaking, those whose Status of Residence is "Temporary Visitor" may not work in Japan

在留資格为“短期滞在”者原则上无法在日本工作

在留資格為“短期停留”者原則上無法在日本工作



ざいりゅうしかく たんきたいざい  
**在留資格「短期滞在」の**  
かた げんそく にほん  
**方は、原則、日本で**  
はたら  
**働くことはできません**

체류자격이 '단기 체재' 이신 분은 원칙적으로 일본에서 일을 할 수 없습니다.

ตามกฎหมาย ผู้ที่มีวีซ่าประเภท "พำนักระยะสั้น" จะไม่สามารถทำงานในประเทศญี่ปุ่น

こま れんらくさき  
3 困ったときの連絡先

If there is a criminal incident and/or accident

じけん じこ さい  
事件・事故の際は

発生事件、事故時

☎ 110

發生事件、事故時

사건・사고 발생 시에는

เมื่อประสบอาชญากรรมหรืออุบัติเหตุ



If there is a fire, illness, and/or injury

かじ びょうき さい  
火事・病気・けがの際は

火災、生病、受伤时

☎ 119

火災、生病、受傷時

화재・질병・부상 시에는

เมื่อเกิดเพลิงไหม้ เจ็บป่วย  
บาดเจ็บ



こま れんらくさき  
3 困ったときの連絡先

ざいりゅうしかくとう そうだん  
在留資格等の相談は、  
がいこくじんざいりゅうそうごう  
外国人在留総合

インフォメーションセンターへ

Call the Foreign Residents  
Information Center for consultations  
regarding Residence Status, etc.

如需咨询在留资格等，请询  
问外国人在留综合咨询中心

如需諮詢在留資格等，請詢  
問外國人在留綜合諮詢中心

체류자격 등에 관한 상담은  
외국인체류 종합안내센터로

การปรึกษาเกี่ยวกับวีซ่าประเภทต่าง ๆ โปรด  
ติดต่อศูนย์ข้อมูลสำหรับผู้พำนักชาวต่างชาติ

☎ 0570-013904

(IP Phone • PHS •  
International Call : 03-5796-7112)



ぼうさい かん じょうほう  
防災に関する情報は、  
とうきょうとぼうさい  
東京都防災ホームページへ

See the Tokyo Metropolitan Government  
Disaster Prevention website for disaster  
prevention-related information

防灾相关信息可浏览东京都  
防灾主页

防災相關資訊可瀏覽東京都  
防災主頁

방재에 관한 정보는 도쿄도  
방재 홈페이지로

ข้อมูลเกี่ยวกับการป้องกันภัยพิบัติ โปรดดู  
เว็บไซต์ข้อมูลป้องกันภัยพิบัติของกรุงโตเกียว



[https://  
www.bousai.metro.tokyo.lg.jp/](https://www.bousai.metro.tokyo.lg.jp/)



# がいこくじんりょこうしゃ 外国人旅行者マニュアル

このマニュアルは、日本<sup>にほん</sup>で注意<sup>ちゅうい</sup>してほしいルールやマナーについて書いています。

This manual goes over the rules, etiquette, etc., that you should be aware of while in Japan.

(英語)

本手册记载了在日本时需要注意的规范与礼仪。

(簡体字)

本手冊記載了在日本時需要注意的規範與禮儀。

(繁体字)

본 매뉴얼에는 일본에서 주의해야 할 규범과 매너가 기재되어 있습니다.

(韓国語)

คู่มือฉบับนี้เขียนเกี่ยวกับกฎระเบียบและมารยาทที่ควรระวังในประเทศไทยญี่ปุ่น

(タイ語)



みまもりいぬ  
Mimamoryinu

<https://www.tomin-anzen.metro.tokyo.lg.jp/chian/chiankai-zen/gaikokujin/ryokoushamanyuaru/index.html>



発行：東京都都民安全推進本部

〒163-8001 東京都新宿区西新宿2-8-1 TEL 03-5388-2279

2020年3月発行

登録番号 31 (57)

リサイクル適性(A)  
この印刷物は、印刷用の紙へ  
リサイクルできます。